



Rybníky 954/10
Zilina 011 68,
Slovakia
www.vutch.sk

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

Art. 1: Definitions

Background knowledge: All information, know-how, methods, techniques, technologies, skills, algorithms, methodologies, materials and intellectual property rights in the same or in related domains of the order, owned by and/or in possession of or controlled by VUTCH s.r.o. prior to the commencement date of the order, as well as all developments, improvements and/or completions made by VUTCH s.r.o. and/or introduced here outside of the scope of performance of the order.

Foreground knowledge: All knowledge, information, know-how, methods, techniques, skills, algorithms, materials and intellectual property developed by VUTCH s.r.o. within the scope of performance of the order.

Results: the data and materials which, according to the stipulations of the agreement, are delivered to the customer at the end of the agreement, to the exclusion of any background knowledge.

Materials: all goods such as basic raw materials, additives, prototypes, tools or equipment which are transferred to the customer by way of result within the scope of the order. Certificates, reports, manuals, drawings, spreadsheets, ... in relation to these goods are also considered materials.

Order: the written order placed by the customer on VUTCH s.r.o. for the provision of the Services.

Services: means the services described in the order to be performed by VUTCH s.r.o.

Art. 2: Preliminary

All Services by VUTCH s.r.o. are executed and/or rendered under the terms and

Čl 1: Definície

Základné znalosti: Všetky informácie, know-how, metódy, techniky, technológie, vlastnosti, algoritmy, metodiky, materiály a práva duševného vlastníctva v tej istej alebo príbuznej objednávke, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. vlastnila a/alebo nimi disponovala alebo ovládala pred dátumom začatia plnenia objednávky, ako aj všetok vývoj, zlepšenia a/alebo dokončenia, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. vykonala a/alebo zaviedla mimo rozsahu plnenia realizácie objednávky.

Prioritné znalosti: Všetky znalosti, informácie, know-how, metódy, techniky, vlastnosti, algoritmy, materiály a duševné vlastníctvo, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. vyvinula v rámci plnenia objednávky.

Výsledky: údaje a materiály, ktoré sú podľa ustanovení zmluvy dodané zákazníkovi pri splnení zmluvy, s vylúčením akýchkoľvek základných znalostí.

Materiály: všetok tovar, ako sú základné suroviny, prísady, prototypy, nástroje alebo zariadenia, ktoré sa odovzdávajú zákazníkovi ako výsledok v rámci objednávky. Za materiál sa považujú aj certifikáty, správy, príručky, výkresy, tabuľky, ... v súvislosti s týmto tovarom.

Objednávka: písomná objednávka zadaná zákazníkom spoločnosti VUTCH s.r.o. na poskytovanie Služieb.

Služby: znamenajú služby opísané v objednávke, ktoré má vykonať spoločnosť VUTCH s.r.o.

Čl. 2: Úvodné ustanovenia

Všetky Služby spoločnosti VUTCH s.r.o. sa vykonávajú a/alebo poskytujú za podmienok

conditions indicated below. Subject to any written deviation explicitly approved by VUTCH s.r.o., these terms and conditions take priority over any other contractual provision, including the customer's general terms of purchase.

These terms and conditions shall apply to agreement with customer, which is not consumer.

The regulations for certification also apply to Orders within the framework of CE Certification. These regulations can be found on the website of VUTCH s.r.o. VUTCH s.r.o. executes the customer's Order to the best of its knowledge and ability and with the meticulousness that may be expected of a professional service provider in similar circumstances, according to the rules, and bearing in mind the laws, standards, requirements and regulations in force on the date of conclusion of the agreement. As for the intended results, VUTCH s.r.o. enters into an obligation of means with the customer.

Art. 3: Offers and prices

The agreement with the customer shall not take effect until the Order placed by the customer has been confirmed in writing by VUTCH s.r.o. or until the performance of the agreement has started. This Order can be placed either in writing or verbally. Unless expressly stipulated otherwise, the prices are indicative. VUTCH s.r.o. reserves the right to adjust its prices.

The customer placing an Order in his own name or in the capacity of mandatory, or the person paying in whole or in part for the Order, even on behalf of third parties, warrants performance by these third parties and binds oneself jointly and severally for them.

uvedených nižšie. S výhradou akýchkoľvek písomných odchýlok výslovne schválených spoločnosťou VUTCH s.r.o. majú tieto podmienky prednosť pred akýmikoľvek inými zmluvnými ustanoveniami vrátane všeobecných nákupných podmienok zákazníka.

Tieto obchodné podmienky sa vzťahujú na zmluvu so zákazníkom, ktorý nie je spotrebiteľom.

Predpisy pre certifikáciu sa vzťahujú aj na Objednávky v rámci CE certifikácie CE. Tieto predpisy nájdete na webovej stránke spoločnosti VUTCH s.r.o. Spoločnosť VUTCH s.r.o. realizuje Objednávku zákazníka podľa svojich najlepších vedomostí a schopností a s dôkladnosťou, ktorú možno očakávať od profesionálneho poskytovateľa služieb za podobných okolností, podľa pravidiel a s ohľadom na zákony, normy, požiadavky a predpisy platné a účinné v deň uzatvorenia zmluvy. Pokiaľ ide o zamýšľané výsledky, spoločnosť VUTCH s.r.o. uzatvára so zákazníkom záväzkový vzťah.

Čl. 3: Ponuky a ceny

Zmluva so zákazníkom nadobúda účinnosť až po písomnom potvrdení Objednávky zadanej zo strany zákazníka spoločnosťou VUTCH s.r.o. alebo po začatí plnenia zmluvy. Táto Objednávka môže byť zadaná písomne alebo ústne. Ak nie je výslovne uvedené inak, ceny sú orientačné. Spoločnosť VUTCH s.r.o. si vyhradzuje právo upraviť svoje ceny.

Zákazník, ktorý zadáva objednávku vo vlastnom mene alebo ako povinná osoba, alebo osoba, ktorá za objednávku úplne alebo čiastočne platí, a to aj v mene tretích osôb, ručí za plnenie zo strany týchto tretích osôb a zaväzuje sa plniť spoločne a nerozdielne s týmito osobami.

Art. 4: Performance

VUTCH s.r.o. undertakes to carry out each Order with the utmost care and in accordance with the applicable rules, with due confidentiality and bearing in mind the state of the art and knowledge. However, this does not imply any obligation of result. VUTCH s.r.o. will make every possible effort to meet the agreed deadline for performance.

The customer undertakes to make all required information as well as all the necessary samples, prototypes, etc. available to VUTCH s.r.o. in a timely manner and in sufficient quantity to enable the latter to execute the Order. VUTCH s.r.o. cannot be held liable for incorrect or incomplete information provided by the customer or for any delay in the execution due to the fact that this information and/or those materials were made available too late or in insufficient quantity.

Unless otherwise agreed between VUTCH s.r.o. and the customer, the stated times of delivery are indicative. VUTCH s.r.o. shall inform the customer without delay from the moment VUTCH s.r.o. suspects or becomes aware that the performance will be significantly delayed and can therefore only be executed with a significant deviation from the indicated delivery time. A delay can never give rise to the termination of the Order and/or to any claim for damages. In the event of a significant deviation from the indicated delivery time, VUTCH s.r.o. and the customer will determine by mutual agreement any actions to be taken.

Where a report is produced as part of the Services, the report together with the agreement shall constitute the entire agreement and understanding between VUTCH s.r.o. and the customer in respect of the Services and supersedes all other agreements, statements, representations or warranties (other than any made

Čl. 4: Plnenie

Spoločnosť VUTCH s.r.o. sa zaväzuje vykonať každú Objednávku s náležitou starostlivosťou a v súlade s platnými predpismi, s náležitou dôvernosťou a s ohľadom na stav poznania techniky a poznatkov. Spoločnosť VUTCH s.r.o. však nezaručuje výsledok očakávaný zákazníkom. Spoločnosť VUTCH s.r.o. vynaloží maximálne úsilie na dodržanie dohodnutého termínu plnenia.

Zákazník sa zaväzuje poskytnúť spoločnosti VUTCH s.r.o. všetky požadované informácie, ako aj všetky potrebné vzorky, prototypy atď. včas a v dostatočnom množstve, aby spoločnosť VUTCH s.r.o. mohla realizovať Objednávku. Spoločnosť VUTCH s.r.o. nenesie zodpovednosť za nesprávne alebo neúplné informácie poskytnuté zákazníkom alebo za omeškanie plnenia z dôvodu, že tieto informácie a/alebo tieto materiály boli poskytnuté neskoro alebo v nedostatočnom množstve.

Ak sa spoločnosť VUTCH s.r.o. so zákazníkom nedohodne inak, uvedené dodacie lehoty sú orientačné. Spoločnosť VUTCH s.r.o. je povinná bezodkladne informovať zákazníka od okamihu, keď spoločnosť VUTCH s.r.o. nadobudne podozrenie alebo sa dozvie, že plnenie sa výrazne oneskorí, a preto môže byť vykonané len s výraznou odchýlkou od uvedeného času dodania. Oneskorenie nikdy nemôže byť dôvodom na ukončenie Objednávky a/alebo na akýkoľvek nárok na náhradu škody. V prípade výraznej odchýlky od uvedenej dodacej lehoty spoločnosť VUTCH s.r.o. a zákazník po vzájomnej dohode určia prípadné opatrenia, ktoré je potrebné prijať.

Ak je v rámci Služieb vypracovaná správa, táto správa spolu so Zmluvou predstavuje úplnú dohodu a dojednanie medzi spoločnosťou VUTCH s.r.o. a zákazníkom v súvislosti so Službami a nahrádza všetky ostatné dohody, oznámenia, vyhlásenia alebo záruky (okrem tých, ktoré boli urobené podvodne), ktoré mohli byť urobené ústne

fraudulently) which may have been made verbally by or between the parties and all prior representations and expressions of opinion by any party (or its agent) to any other party (or its agent).

Art. 5: Confidentiality

Unless otherwise agreed between VUTCH s.r.o. and the customer, the following conditions on the use of information and Materials to be exchanged within the framework of the Order shall apply.

All information, of whatever nature or form, with the exception of the results of the Order, that is made known to the customer by VUTCH s.r.o., is confidential.

All information, of whatever nature or form, that is made known to VUTCH s.r.o. by the customer, is confidential and may not be passed on to third parties without the customer's explicit consent. This does not apply to information which, in accordance with the law, is to be provided to the supervising authority or to the other accredited inspection bodies.

Art. 6: Results

The performance of the Order by VUTCH s.r.o. does not imply in any way or at any time the transfer of Intellectual Property Rights from VUTCH s.r.o. to the customer or to third parties.

Unless otherwise agreed, VUTCH s.r.o. hereby grants to the customer a free, non-transferable and non-exclusive licence to its Foreground knowledge insofar as this Foreground knowledge is needed to be able to use the Results for the application as determined in the agreement.

Depending on the timely and full payment of the agreed sum for the Order, the customer acquires the right to use the Results for the application as determined in the agreement.

stranami alebo medzi stranami, a všetky predchádzajúce vyhlásenia a vyjadrenia ktorejkoľvek strany (alebo jej zástupcu) ktorejkoľvek inej strane (alebo jej zástupcovi).

Čl. 5: Dôvernosc

Ak sa spoločnosť VUTCH s.r.o. a zákazník nedohodnú inak, platia nasledujúce podmienky používania informácií a Materiálov, ktoré sa majú vymieňať v rámci Objednávky.

Všetky informácie akejkoľvek povahy a formy, s výnimkou výsledkov Objednávky, ktoré sa zákazník dozvie od spoločnosti VUTCH s.r.o., sú dôverné.

Všetky informácie akejkoľvek povahy a formy, ktoré zákazník oznámi spoločnosti VUTCH s.r.o., sú dôverné a nesmú byť poskytnuté tretím osobám bez výslovného súhlasu zákazníka. To sa nevzťahuje na informácie, ktoré sa v súlade so zákonom majú poskytnúť dozornému orgánu alebo iným akreditovaným kontrolným orgánom.

Čl. 6: Výsledky

Vykonanie Objednávky spoločnosťou VUTCH s.r.o. neznamena v žiadnom prípade a v žiadnom čase prevod práv duševného vlastníctva zo spoločnosti VUTCH s.r.o. na zákazníka alebo na tretie strany.

Ak nie je dohodnuté inak, spoločnosť VUTCH s.r.o. týmto udeľuje zákazníkovi bezplatnú, neprevoditeľnú a nevýhradnú licenciu na svoje Prioritné znalosti, pokiaľ sú tieto Prioritné znalosti potrebné na to, aby mohol využiť Výsledky pre aplikáciu určenú v zmluve.

V závislosti od včasnej a úplnej úhrady dohodnutej sumy za objednávku získava zákazník právo využívať Výsledky tak, ako je stanovené v zmluve.

Art. 7: Publications

Unless he has obtained the prior consent of VUTCH s.r.o., the customer is not allowed to use the name of VUTCH s.r.o., of its staff members and agents and/or the brands or the logo for external communication purposes, whether for commercial or any other purposes.

Art. 8: Payment of invoices

All taxes, duties and/or levies, of whatever nature, relating to the Services rendered or the goods delivered and the transport thereof, are to be paid entirely by the customer.

Invoices must be paid no later than 30 days after the end of the month in which Services were provided, in the currency mentioned on the invoice. If the invoice is not paid in full and on time VUTCH s.r.o. shall be entitled to and customer shall be obliged to pay a contractual penalty in the amount of 15% of the amount due, with a minimum of 100 EUR. In Case of delay with payment of the invoice, VUTCH s.r.o. is entitled to default interest in the amount pursuant to relevant laws.

In cases where VUTCH s.r.o. send proforma invoices, the payment terms for proforma invoices are "payment in advance". VUTCH s.r.o. will only provide services when proforma invoices are paid.

Art. 9: Complaints

Upon the delivery of analyses or other Services, the customer undertakes to check immediately whether the delivered analyses or other Services correspond with what had been agreed. VUTCH s.r.o. must be notified in writing of any visible defects at the latest within eight (8) working days from delivery of analyses or Services. The defects must be described in detail by the customer. After this term the customer is deemed to have accepted the analyses, Services or goods and to have found that they are in conformity

Čl. 7: Publikácie

Pokiaľ zákazník nezískal predchádzajúci súhlas spoločnosti VUTCH s.r.o., nesmie používať meno spoločnosti VUTCH s.r.o., jej zamestnancov a zástupcov a/alebo značku alebo logo na účely externej komunikácie, či už na komerčné alebo iné účely.

Čl. 8: Úhrada faktúr

Všetky dane, clá a/alebo poplatky akejkoľvek povahy, ktoré sa týkajú poskytnutých Služieb alebo dodaného tovaru a jeho prepravy, hradí v plnej výške zákazník.

Faktúry sa musia uhradiť najneskôr do 30 dní po skončení mesiaca, v ktorom boli Služby poskytnuté v mene uvedenej na faktúre. Ak nebude faktúra uhradená riadne a včas, spoločnosť VUTCH s.r.o. je bude oprávnená a zákazník bude povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 15 % dlžnej sumy, minimálne však o EUR 100. V prípade omeškania s platbou faktúry má spoločnosť VUTCH s.r.o. nárok na úrok z omeškania vo výške podľa príslušných právnych predpisov.

V prípadoch, keď spoločnosť VUTCH s.r.o. zasiela zálohové faktúry, platobné podmienky pre zálohové faktúry sú „platba vopred“. Spoločnosť VUTCH s.r.o. poskytne služby až po zaplatení proforma faktúr.

Čl. 9: Sťažnosti

Po dodaní analýz alebo iných Služieb sa zákazník zaväzuje bezodkladne skontrolovať, či dodané analýzy alebo iné Služby zodpovedajú tomu, čo bolo dohodnuté. Prípadné viditeľné nedostatky musia byť písomne oznámené spoločnosti VUTCH s.r.o. najneskôr do ôsmich (8) pracovných dní po ododaní analýz alebo Služieb. Vady musí zákazník podrobne opísať. Po uplynutí tejto lehoty sa má za to, že zákazník analýzy, Služby alebo tovar prevzal a zistil, že sú v súlade s požiadavkami. Podanie reklamácie

with the requirements. Lodging a complaint does not release the customer from his payment obligations.

If a complaint is found to be well-founded by VUTCH s.r.o., the test or the analysis will be carried out again without the customer being entitled to any form of compensation.

Art. 10: Termination of the agreement by VUTCH s.r.o.

In the event of non-payment by the customer or if the latter fails to fulfil his obligations, VUTCH s.r.o. shall have the right to terminate the agreement with immediate effect by sending a simple written notification eight (8) days following a notice of default that was ignored, without prejudice to VUTCH s.r.o.'s right to demand reimbursement of all costs incurred and compensation for any losses suffered.

Art. 11: Termination of the agreement by the customer

If the customer wants to terminate the agreement, this must be done in writing.

Art. 12: Liability and security

Under no circumstance can VUTCH s.r.o. be held liable for or indirect damage caused to the customer or to a third party. Samples provided will be returned only upon prior written request from the customer. Potential risks of the samples must be notified in writing by the customer.

(Raw) materials that need to be processed during the performance of the Order must be accompanied by the MSDS sheet.

Art. 13: Force majeure

VUTCH s.r.o. shall be released ipso jure and shall not be liable to fulfil any commitment vis-à-vis the customer in the event of force

nezbavuje zákazníka jeho platobných povinností.

Ak spoločnosť VUTCH s.r.o. uzná reklamáciu za opodstatnenú, test alebo analýza sa vykoná znova bez toho, aby mal zákazník nárok na akúkoľvek formu odškodnenia.

Čl. 10: Ukončenie zmluvy zo strany VUTCH s.r.o.

V prípade, že zákazník nezaplatí alebo nesplní svoje záväzky, má spoločnosť VUTCH s.r.o. právo odstúpiť od zmluvy s okamžitou platnosťou zaslaním písomného oznámenia osem (8) dní po ignorovaní oznámenia o neplnení záväzkov, bez toho, aby bolo dotknuté právo spoločnosti VUTCH s.r.o. požadovať úhradu všetkých vzniknutých nákladov a náhradu prípadných škôd.

Čl. 11: Ukončenie zmluvy zo strany zákazníka

Ak chce zákazník odstúpiť od zmluvy, musí tak urobiť písomne.

Čl. 12: Zodpovednosť a bezpečnosť

Spoločnosť VUTCH s.r.o. v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody spôsobené zákazníkovi alebo tretej strane. Poskytnuté vzorky sa vrátia len na základe predchádzajúcej písomnej žiadosti zákazníka. Prípadné riziká spojené so vzorkami musí zákazník oznámiť písomne.

(Nespracované) materiály, ktoré je potrebné spracovať počas plnenia Objednávky, musia byť doplnené o kartu bezpečnostných údajov.

Čl. 13: Vyššia moc

Spoločnosť VUTCH s.r.o. je zo zákona oslobodená a nie je povinná plniť žiadne záväzky voči zákazníkovi v prípade vyššej

majeure. A case of force majeure is understood to mean any situation which makes the performance of the agreement by VUTCH s.r.o. wholly or partly impossible, be it temporarily or not, due to circumstances beyond VUTCH s.r.o.'s control, even if this circumstance was foreseeable at the time of conclusion of the agreement.

Are considered to be cases of force majeure (non-exhaustive list): defective equipment, strike, absence of delivery or late delivery of necessary materials, etc. In case of force majeure, VUTCH s.r.o.'s obligations shall be suspended. In such cases VUTCH s.r.o. shall make every reasonable effort to reduce the consequences of the force majeure event to a minimum. Should the event of force majeure last longer than two (2) months, then the customer shall have the right to terminate the agreement without intervention of the court, and without VUTCH s.r.o. being liable to pay any compensation to the customer.

Art. 14: Competent courts – Applicable law

Any dispute relating to the conclusion, the validity, the interpretation or the performance of an agreement between VUTCH s.r.o. and a customer shall be governed by Slovak law. Slovak courts shall have exclusive jurisdiction.

moci. Prípadosm vyššej moci sa rozumie akákoľvek situácia, ktorá úplne alebo čiastočne znemožňuje plnenie zmluvy zo strany spoločnosti VUTCH s.r.o., či už dočasne alebo nie, v dôsledku okolností, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. nemôže ovplyvniť, a to aj v prípade, že túto okolnosť bolo možné predvídať v čase uzavretia zmluvy.

Za prípady vyššej moci sa považujú (neúplný zoznam): chybné vybavenie, štrajk, nedodanie alebo oneskorené dodanie potrebného materiálu atď. V prípade vyššej moci sa plnenie záväzkov spoločnosti VUTCH s.r.o. pozastavuje. V takýchto prípadoch spoločnosť VUTCH s.r.o. vynaloží všetko primerané úsilie na zníženie následkov udalosti vyššej moci na minimum. Ak by prípad vyššej moci trval dlhšie ako dva (2) mesiace, zákazník má právo ukončiť zmluvu bez zásahu súdu a bez toho, aby bola spoločnosť VUTCH s.r.o. povinná zaplatiť zákazníkovi akúkoľvek náhradu.

Čl. 14: Príslušné súdy - Rozhodné právo

Akýkoľvek spor týkajúci sa uzavretia, platnosti, výkladu alebo plnenia zmluvy medzi spoločnosťou VUTCH s.r.o. a zákazníkom sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky. Výlučnú právomoc budú mať slovenské súdy.